

再用影视录象进行口语教学的几个环节

中国·华东师范大学对外汉语教学中心

史世庆

去年我曾撰文谈过用影视录象进行口语教学的几个环节,在那篇文章中,我提到,运用影视录象作为口语课的教材,有下列好处:

1. 比起书面和口头的方式,用影视来给学生提供情景,让他们复述影视的内容,可以达到情境的具体、生动、复杂,以利于提高学生的口语水平。
2. 比起靠教师的“表演”来给学生情境,影视录象可以说局限性很小,可以包括各方面的内容,只要影视中可以拍摄可以表现的,都可提供给学生作为谈话的资料。
3. 运用影视录象作为口语课的教材,教师可始终掌握住教学的主导性:教师在上课前,可以充分分析影视中提供的情景,根据学生的实际,准备提供一定的词语,选用一定的句型,在上课时,可以有计划、有目的地进行引导,帮助学生说得准确、具体、生动,并能有效地辨别学生说得怎样,是否正确、充分地表达了他们自己要说的意思。
4. 从心理学角度看,“内容丰富的对象比内容单调的对象,活动的对象比静止的对象更容易使人保持较长时间的注意。”选用影视录象作为教材,还能吸引学生,活跃课堂气氛,让他们在生动活泼的环境中学习,这样既不易疲劳,又能较快地提高口语表达水平,因而大大提高了学生学习的积极性。

我认为在这方面还可补充一点,就是:

5. 用影视录象作为教材,上课时师生一起共同研究、讨论应该怎

样来表达所观察到的内容,这时教师与学生之间,学生与学生之间,互相的交流是真实的,而议论的内容也是明确的,同一的,因而大家可以始终保持兴趣,始终保持较好的学习效果,而象分角色、练小品之类练习,虽然也可以搞得很生动、活泼,但每个人都有较大的随意性,只要有一个人没说好,后面的“戏”就难唱了,常常会半途而废,特别是作那样的操练时,学生所使用的语言一般都较简单不能达到培养复杂地叙说的目的。

在去年的文章中,我提出要使用好影视录象,就应该把握好“看、听、想、说、写”五个环节,并分别对每个环节作了说明,这里也分别就每个环节作一些补充。

一、看

对一部故事影片,或是一部较长的电视剧,可以分成几个部分逐次地给学生看,这样的划分可以说是纵向的划分,也就是说根据影片的内容一段一段地从前到后的划分。我在教学中,每次只让学生看一个段落,这样既有一段相对完整的情节,可以提供学生叙说,又能有悬念,激起他们继续观察、学习的兴趣。

心理学认为,“注意的稳定性与对象的特点”有关,其“稳定性程度是随注意对象的复杂性的增加而提高的,但过于复杂,就可能迅速出现疲劳和注意集中的减弱。”为了避免“过于复杂”和学生的“迅速疲劳”,每次要求学生叙说的录象内容不宜太长,太多,一般讲,3—5分钟的内容就够学生讲上两节课(90分钟)的了。为了引导学生看好这3—5分钟的内容,还应对每部分内容作横向的分析,即分析故事的大概内容,人物的对话,人物的动作、表情,场面、环境等等。让学生反复看这段录象,每次掌握其中的一个方面,以为“说”打好基础。

二、听

听的目的有两个：1) 听懂台词，正确掌握剧情，为正确地“说”提供条件。2) 学习台词中许多生动活泼的口语。

这里想重点谈一下第二个目的。

影视录象中的对话不但口语化程度较高、较规范，而且情景生动、具体、多种多样，不但能帮助高级班学生复习、巩固已学过的知识，而且还能给以加深和扩大，使他们学到新的内容。就拿“称呼”来说吧，学生在中级班时学过的《说什么和怎么说》一书中已搜集了很多，但在录象中我们还常能发现在特殊情况下人物之间的“称呼”：如《舞台姐妹》中，戏班子的班主一直称月红的父亲为刑师傅，但在刑师傅不同意把女儿留在倪三老爷家遭受玩弄时，班主就对其直呼大名：“刑素梅……”带有警告之意；又如电视小品《楼上楼下》中，三楼几个小青年在做家具，声音很响，吵得二楼做了夜班正在睡觉的中年妇女怒不可遏，她对着天花板大呼：“楼上的，……”再象《二弟来信》中，老父亲称儿媳为“阿冬妈”（阿冬是他的孙子）。

在对话中，有些词语，学生过去已经学过了，但现在又有了新的意思，也要加以说明，以帮助学生正确理解情景。如“不好意思”这句话，学生在初级班就学过了，但在《丑角》中有了新的用法：阿胡子主动给一对青年男女让座，男青年说了一句“真不好意思”，这是致歉、感谢的话。又如这个戏里的“领汤包”一段：一个女青年不排队，抢先拿了给别人的汤包就走，这时有人说她：“白长了一付好面孔。”这句话中“面孔”是“脸”的同义词（南方人常用）；“付”是个量词（用在“面孔”前，以前没学过）；“白长了”的“白”也有新的含义：与形容词的“白”当然不同，与“白吃”“白喝”的“白”（不给钱）也不一样，这里的“白”含有浪费、可惜之义（与“白做了一天”的“白”

相近）。

有些老师喜欢把我的课算为视听课，但我不同意，因为我的教学重点不是在看懂和听懂，而是在“说”，视、听在这里只是起了一个提供说话素材的作用，所以我把我的课称为用录象作教材的口语课。

三、想

“想”就是让学生根据教师的问题和提示，反复仔细观察录象所提供的情景，并且想一想，该怎么说。

这一阶段，教师首先要根据故事情节，把一部分的内容分成许多小段落，我把这称为“化整为零”，然后，在上课时，再通过提问、提示引导学生一小节一小节地观察画面，这时上面提到的对每一段落内容的横向的分析就起了作用了：学生在一小节一小节地观察画面掌握情景时就应该注意人物的动作、心理、对手的反应、环境、场面等方面的问题。

怎样“化整为零”划分小段落，我在前一篇文章中已经提到过，这里想着重谈一下关于“思考题”和提示的问题。

思考题是根据录象内容设计的，目的在于帮助学生更好地理清故事情节，为成段、成篇地叙述打下基础。象《舞台姐妹》第一单元的第一段“出逃”总共只有一两分钟的戏，我就设计了下列八个问题：

- 1) 故事发生的时间、地点？
- 2) 阳春舞台在哪儿演出？
- 3) 台下观众多吗？怎样形容？
- 4) 班主阿鑫在做什么？刑师傅在干什么？
- 5) 人群中为什么发生了骚动？
- 6) 逃跑的人是什么样子的？
- 7) 追她的人是什么样子的？为什么追她？

8) 店主阿金为什么不赔钱了?

这一组思考题既有关于时间、地点、场景的要求,又有关于主要人物活动的要求,学生要能回答这些问题,就得对录象的内容从各方面作仔细观察,并积极开动脑筋,寻找表达它们的语言形式,经过这一番努力,再要他们叙述这一段故事内容时,也一定会细致生动多了:既有背景,又有人物;既有人物的动作,又有人物的外形,这一组思考题还提出了一个悬念——出逃者的结果如何?它正好吸引学生一段一段地看下去,也谈下去。

为了引导学生仔细地观察图象画面,有些地方光靠思考题还不能解决问题,这就需要“提示”来解决。如《雨夜》中主人公陈静摔坏自行车一段,我的思考题是:“陈静的自行车是怎样摔坏的?”如果照题而答,学生只要简单地回答“陈静被猫吓了一跳,受惊摔倒了,爬起来,发现自行车摔坏了”就行了,这样就达不到叙述的具体、生动的目的了,现在经过提示让学生分析出这一段先后有十二个动作: 1) 看清是一只猫 2) 松了一口气 3) 爬起来 4) 揉揉膝盖 5) 搓搓手上的泥水 6) 扶起摔倒的自行车 7) 推车 8) 发现推不动 9) 低头察看 10) 蹲下去仔细检查 11) 发现车坏了 12) 站起来拍了一下车说:“真倒霉”。这时再让他们叙述这一段内容,就成了这样一段话:(仔细一看)陈静看清了原来是一只猫,她松了一口气,爬起来揉揉膝盖,搓去手上的泥水,然后扶起自行车,推着车想回家,这时发现自行车推不动,于是低下头察看,又蹲下去仔细检查,这才发现自行车摔坏了,她站起来,拍了一下车子,说:“真倒霉。”这段话从内容上说比较具体、生动;从词语上说,学生学到了(或是复习了):“松了一口气、揉、搓、扶、碰、摔坏”等几个词语;从句型上说是一个非常典型的连贯句。象这样的操练学生非常欢迎,上课时当老师提出,“再看一遍,注意这

里到底有几个动作”时,学生一个个聚精会神,一边看,一边数,一边记,课堂气氛活跃极了。

当然,我们没有必要把每一个段落都分析得这么细,这只是引导学生掌握情景的一个方法。

四、说

说就是让学生复述录象的内容,或是根据录象发表议论,谈自己的看法等,这是五个环节中最重要的阶段,也是口语课的直接目的,但要说好,一定要看好、听好、想好,没有其他环节的配合,要学生看了以后马上说,即使是接连看了几遍再说,也不一定能说得细致、完整、具体、生动。

因为要说好一段内容,不但有词语、语法等方面的问题,还有一个篇章结构上的问题。

例如:〈他姓险·拾钱包〉的最后一部分,我的思考题是:“小钱怎么会姓‘险’的?”这个问题一下子很难说清楚,不但要注意小钱拾了钱包以后做贼心虚的心理状态,还要注意周围环境——车上的乘客、售票员、车下的年青人的盲行对小钱的刺激,以及小钱越来越紧张的心理,这时我就设计了下面这一张图表来作“提示”:

事 件	小 钱
青年人帮老妈妈拾手杖时掉了钱包	用脚踩住钱包
一只手拍在他肩上	吃惊
“你下不下车?”(请让路)	松了一口气
车上很挤、很乱	拾钱包(藏袋中)

售票员：“车上人挤，注意自己的东西！”	又吃了一惊
青年人追车（发现钱包掉了）	紧张，手摸口袋
售票员：“大家帮忙找一找！”	灵机一动（丢出钱包）
售票员：（感谢地）“您贵姓？”	不由地：“险啊！” （惊魂未定）
售票员：什么？姓“险”？！	掩饰：啊，是，是！

这张图表不但帮助学生理清了这段戏的线索，而且也帮助他们找到了恰当的文章结构：一边叙述事件的发展经过，一边交代小钱越来越紧张的心理状态，最后达到高潮——售票员问小钱：“您贵姓？”，小钱“险”字脱口而出。

经过这样的分析、提示，再让学生叙述这段情节，就内容完整、条理清楚了。

一种好的方法，如果经常使用，没有变化，学生也会腻味儿，反感，所以我在教学中，还非常注意教学方法的变化，内容的加深，要求的提高。具体地说，就是：开始阶段只要学生能复述内容，第二阶段要求使用几个规定的词语，第三阶段要求使用规定的复句句型，最后阶段要求使用多重复句。从第三阶段开始，还要求学生对象内容谈自己的看法，发表议论。这样，虽然同样是作复述的练习，但要求越来越高，难度越来越大，学生觉得自己在不断提高，（事实上也在不断提高）就越学越有劲。

五、写

“写”就是把录象内容用书面形式表达出来，这不但能补充课堂教

学的不足——课堂上不可能每个人都完整地读一遍；由于学生说得较快，教师也不能一下子把所有的问题都抓出来——而且还能促进“说”的提高，因为“写”不只是把“说”的内容机械地重复一遍，而是要重新回忆、思索，从词语、句式、结构等方面去考虑，怎样把录象内容反映得更好。这等于又让学生操练了一遍。

六、考试方法的改变

测试要有科学性，也要有客观性，这在口语课中比较难办：1) 口语应当要求“说”，如果用写对话一类的办法来代替，总反映不出“说”的水平；2) 如果组织学生两个两个地对话，那么两个高水平的和两个低水平的分在一起，就有很大差别，如果水平一高一低，那么低的真实水平会被掩盖掉，而高的水平又会受到影响；3) 如果分成许多组，就很难用同一题目去要求他们，而题目不同，又影响了客观地衡量、比较各人的水平。4) 高级班要求的是成段、成篇地叙述，过去的方法大多是组织对话，很难达到这个要求。

为此，我对口语课的测试方法进行了改变：先让学生一起看一段以前没看过的录象（也可能是正在学习的录象中的一段新的内容），然后让他们根据思考题和其它要求（使用一些指定的词语、句式），回房回对各自的录音机叙述这段录象的内容。25—30分钟以内把录象带交上来，然后一个一个依次地到教师这儿来听自己的录音，教师则当面审听，指出问题，给以评分。

这样测试有几个好处：1) 形式活泼，学生很感兴趣。2) 对学生“一视同仁”，同样题目，同样时间，同样要求，能较客观地反映各人水平上的差别。3) 教师当面批改（审听）学生收获大。4) 易于评分（有内容分、词语分、句式分、病句扣分等）。5) 是真正的“口语”

考试——考“说”。6) 这样的测试方法与平时课堂教学的要求相一致，既使学生在测试时不感到突然、困难，也促进了学生对课堂学习的重视。

最后，我想用一次考试来说明用影视录像进行口语教学的效果。这是高级班学生最后的一次口语考试。

试题是：看录像《雷雨·母女别》，说这一段故事的内容。

思考题有十一个：

1. 这段故事的时间、地点。
2. 四凤见到母亲时，母女俩的表情怎样？
3. 开始的时候母亲同意四凤跟周萍走吗？为什么？
4. 四凤怎么会昏倒的？昏倒后大家对她怎样处理？
5. 四凤醒来说了些什么？
6. 听了她的话，周萍的反应怎样？
7. 母亲的反应怎样？
8. 大海的反应怎样？
9. 母亲最后为什么同意四凤跟周萍走了？她对神象说了些什么？
10. 母女分别时的情况。
11. 从这段故事看，你认为鲁妈是个怎样的人？

词语和句式的要求也有十一个：

1. 招手 2. 跪 3. 拉 4. (阻) 拦 5. 撞头 6. 抱 7. 转(身) 8. 扶 9. 死去活来 10. 使用一句双重复句 11. 使用一句三重复句

这次考试，既有内容上的要求，又有词语、句式上的要求，时间限制在30分钟以内，应该说是比较难的，但考试的结果却是：全部优良。90分以上一人，85分以上六人，80分以上一人。这说明通过一年来的学习，学生的口语能力的确是提高了。

以上只是我个人教学中的一些粗浅的体会，请大家指教。

Summary

On the Several Points of Teaching Colloquial Chinese by Video
(Shi Shiqing, Center of Teaching Chinese as a Foreign Language East China Normal University, Shanghai)

This paper is a supplement to the one I wrote last year^{*)}, concerning about how to teach colloquial Chinese by video.

The most important advantage of using video in teaching is that the communication between students and teachers is based on reality, the contents are clear and identical. Therefore, we may enhance the student's academic interest.

On specification, we have to pay attention to the following points:

- 1) Watching: Pay attention to the paragraphs of the whole story and the analysis of each period of the story;
- 2) Listening: A) Understand the lines and the plot in order to possess a background knowledge for 'speaking'; B) Learn the lively colloquial expressions from the lines;
- 3) Thinking: Prepare some comprehension questions for the students to answer so as to let them acquire a better understanding of the plot. It is necessary to give them some 'hints' so that they will be able to observe the pictures more carefully;
- 4) Speaking: Pay attention to the whole piece;
- 5) Writing: Can not only become a supplement to the classroom teaching but also improves the student's colloquial Chinese;
- 6) Testing: A) Watch the video; B) Record the student's voice individually; C) Grade.

It has been proved through practice that it is an admirable way for us to teach colloquial Chinese by video.

*) "Kan, ting, xiang, shuo, xie -- tan yong dianshi luxiang jinxing kouyu jiaoxue de ji ge huanjie", Di yi jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan (Beijing: Yuyan Xueyuan Chubanshe 1986), pp. 516-521.